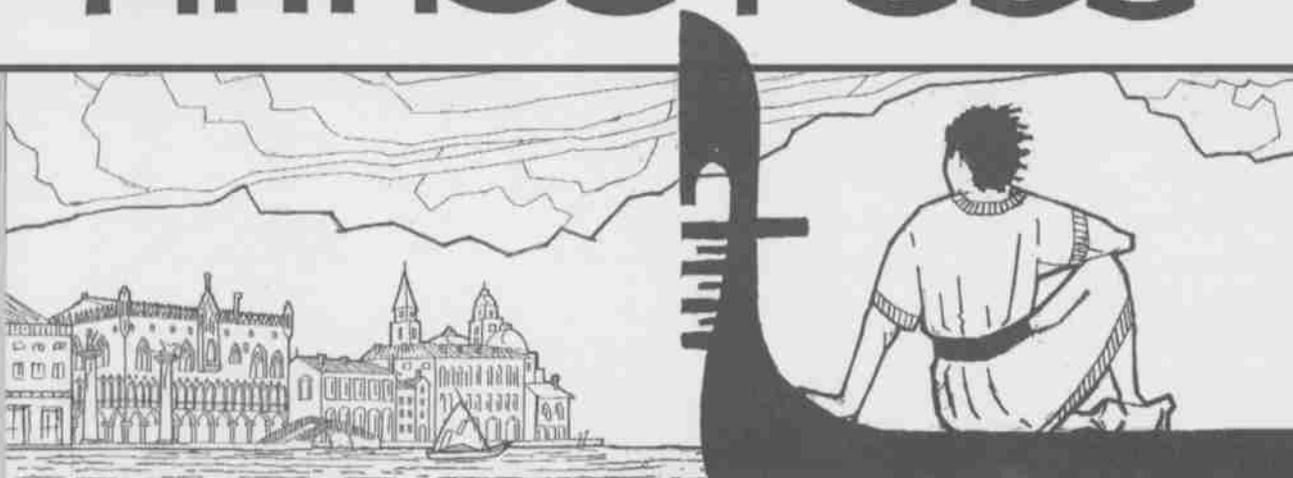




LOS VIAJES DE • MARCO POLO.



KABUKI
PRODUCCIONS

escalante
CENTRE TEATRAL

DIPUTACIÓ DE
VALÈNCIA
Àrea de Cultura.

DOSSIER PARA EL PROFESORADO

ÍNDICE

DOCUMENTACIÓN

Marco Polo
El libro de las maravillas
Ficha artística
Argumento de la versión teatral

TALLER DE TEXTOS

Para escribir un cuento
El proverbio indú
Yo me llamo
Otros pueblos, otras culturas
Los animales imaginarios

TALLER DE DRAMATIZACIÓN

Los animales fantásticos
El zoo fantástico
En un mercado persa
La fiesta de Marco Polo



EL ABANICO
GRUP DE DIDÀCTIVA DE TEATRE
VICTOR LA TORRE
FRANCESC LÓPEZ
MARIO MAÑEZ
PILAR MARTÍNEZ

DOCUMENTACIÓN

MARCO POLO

Cuando Marco Polo inicia su viaje hacia la corte del Gran Kan Khublai, las cruzadas han fracasado y de su inicial objetivo de recuperar la Tierra Santa solo quedan rutas comerciales que, por lo que respecta en Asia, están controladas por la República de Venecia.

De Marco Polo se conservan pocos datos. Nacido en 1271 en el seno de una conocida familia de comerciantes venecianos; a los diecisiete años sale, junto con su padre, Nicolo, y su tío, Mafeo, hacia la corte del Gran Kan. El objetivo del viaje era llevar la respuesta que el Papa de Roma había dado a una embajada anterior de carácter religioso del Gran Kan. El viaje duró 24 años y acabó al cumplir el último encargo de Khublai: acompañar a una joven que debía casarse con el kan Argon de Persia.

A lo largo de todo ese tiempo, Marco Polo, que “aprendió las costumbres y los usos de los tártaros, su lenguaje, sus letras, y tan bien que era maravilla”, ejerció varios cargos relacionados, probablemente, con misiones de embajador y de recaudador de impuestos.

De vuelta a su tierra, padeció prisión en Génova entre 1298 y 1299, después de una batalla naval entre genoveses y venecianos, pero aprovechó su encarcelamiento para dictar sus memorias, *El libro de las maravillas*. Hacia 1307 se casó, tuvo tres hijas y, finalmente, murió en 1324.

EL LIBRO DE LAS MARAVILLAS

Aunque el manuscrito original se ha perdido, se conservan múltiples copias. No obstante, no son todas fidedignas, ya que los copistas abreviaron y eliminaron muchos datos que les parecían superfluos y reiterativos.

Marco Polo dictó sus memorias a Rustichello de Loza, que estaba en prisión como él mismo.

En el libro, Marco Polo no aparece como personaje principal, sino más pronto como testigo y, muchas veces, es citado incluso en tercera persona.

Muchas de las cosas que Marco Polo relataba no se las creían sus coetáneos. Por eso Rustichello insiste en que lo que se cuenta en el libro es verdad. Indudablemente, en el libro hay algunas cosas que no vio, pero lo sabe de hombres dignos de ser creídos y citados.

Marco Polo dictó su libro para que sirviere de referencia a otros comerciantes. Así, hay descripciones detalladas de los productos. De ahí también las continuas indicaciones sobre las dificultades del camino y las acertadas indicaciones geográficas. Pero también hay que destacar su habilidad como observador. Quizá la cosa más atractiva del libro actualmente sea la recopilación de leyendas, la enumeración de las diferentes costumbres de los pueblos que va encontrándose y la explicación de los ritos de las diferentes creencias religiosas.

La versión teatral de Pascual Alapont, arranca de algunos datos reales para construir un cuento maravilloso. Así, por ejemplo, es cierto que tenía diecisiete años cuando emprendió el viaje, pero no lo es que se fuera solo. Tampoco es verdad que naufragara, ni que se casara con una princesa. Pero sí que es cierto que actuaba como una persona de confianza del Gran Kan y que visitó la China, la India y Persia, entre otros países.

Con esta versión teatral se persigue (y se consigue) recrear la diversidad del mundo que se encontró Marco Polo y el espíritu aventurero con que se enfrentó él.*

* Todas las citas de esta guía se han extraído de la versión realizada por Mauro Armiñi, *Libro de las maravillas*. Editorial Anaya. Colección “Tus cuentos”

DOCUMENTACIÓN

FICHA ARTÍSTICA

LOS VIAJES DE MARCO POLO

Versión de Pasqual Alapont

Música de Àngel Lluís Ferrando

INTÉRPRETES

(Por orden alfabético)

RAFA ARNAL

CARMEN BAIDES

SUSU BENÍTEZ

JOSÉ BLASCO

ESTHER BOSQUE

JOAN GADEA

CRISTINA GARCÍA

DAVID H. FERRER

ALFRED PICÓ

ISABEL RIBES

INMA SANCHO

PEPA SARRIÓ

EQUIPO ARTÍSTICO

Escenografía

PEP SELLÉS

Vestuario

ROCÍO CABEDO

Iluminación

ALFONS BARREDA

Caracterización

SALVA MATEU

Interpretación musical

ORQUESTRA DE CAMBRA

UNIÓ MUSICAL DE LLÍRIA

Imagen gráfica

PEP SELLÉS

Ayudante de dirección

GEMMA MIRALLES

EQUIPO TÉCNICO

Realización de vestuario

DOBLETE

Realización escenografía

RODOLFO ESPINÓS

FUSTERIA EL CAMÍ

CARLOS J. ILARIO

PEP SELLÉS

Fotografía

VICENTE JIMÉNEZ

Gravación banda sonora

TABALET

Equipo didáctico

ÉL ABANICO

Ayudante de producción

ISABEL JUAN

Producción ejecutiva

JOANFRA ROZALÉN

Dirección

JOAN MIQUEL REIG

DOCUMENTACIÓN

ARGUMENTO DE LA VERSIÓN TEATRAL

El padre de Marco Polo ha de llevar unas mesitas de oro y un salvoconducto del Papa al Khan de China. Pero encontrándose viejo para un viaje tan largo, manda a su hijo Marco, de diecisiete años, el cual naufraga al llegar a las costas de China.

Único superviviente, consigue presentarse ante el Khan y darle el encargo de su padre. Durante el tiempo que está en la corte, Marco Polo da pruebas de su inteligencia, lo que provoca la admiración del Khan y la envidia del consul Acmat.

La hija del Khan esta muda a causa de una impresión sufrida en su infancia. Los médicos piensan que solo ante otra impresión podría recuperar el habla. En ese momento, Marco Polo recuerda que ha oído hablar de los poderes de una flor mágica y se va a buscarla.

Han sido muchos los que han querido curar a la hija del Khan y casarse con ella, pero todos han fracasado. Con el fin de evitar nuevos intentos inútiles, el Khan ha advertido que el que pretenda curar a su hija y fracase, será decapitado. Movido por la envidia, el consul Acmat recuerda al Khan su decisión y manda a una esclava y un esbirro tras Marco Polo con la misión de hacerle fracasar e incluso matarlo.

A partir de ese momento, comienza el recorrido de Marco Polo hacia a la India para consultar al oráculo que le diga donde se encuentra la flor. En el templo hindú, sufre un intento de envenenamiento y se más tarde se va a Persia donde, gracias al poder de una cajita mágica, regalo de la hija del Khan, se escapa de una nueva trampa que le han preparado los esbirros del consul. Por fin llega al desierto y encuentra la flor; pero, de vuelta a la corte del Khan, ésta se ha marchitado y ha perdido sus poderes. Cuando la princesa contempla la escena donde Marco Polo va a ser decapitado, sufre una impresión tan grande que recupera el habla. El Khan perdona a Marco y le concede la mano de su hija, a la vez que Acmat es desenmascarado y castigado.

TALLER DE TEXTOS

PARA ESCRIBIR UN CUENTO

La historia que se cuenta en la obra de teatro que habéis visto, *Los viajes de Marco Polo*, responde al tipo de cuento que W. Propp (un estudioso de que es y de como funciona la literatura) llama cuentos maravillosos. Aquí tenéis un resumen del análisis que Propp hace de los cuentos maravillosos.

A. *Funciones* La acción de uno de los personajes, definida desde el punto de vista de su significación en el desarrollo de la intriga; es decir, las funciones son las partes constitutivas fundamentales del cuento.

TALLER DE TEXTOS

B. Organización (estructura) = funciones principales de un cuento

1. Un héroe protagonista.
2. Al protagonista le falta alguna cosa para ser feliz.
3. Alguien le informa o aconseja.
4. El protagonista se va en busca de una aventura.
5. Por el camino encuentra a un amigo o un aliado.
6. Solo o con su aliado encuentra obstáculos que vencer.
7. Llega al lugar donde encuentra lo que busca.
8. Un enemigo muy poderoso se le opone.
9. El héroe se enfrenta a su enemigo por primera vez y es vencido.
10. El amigo acude a ayudarlo.
11. El héroe vence definitivamente a su enemigo.
12. El héroe vuelve a casa. Desenlace.

Para escribir un cuento podríais proceder de la siguiente manera:

1) Concreta y describe cada una de las doce funciones principales de tu cuento, siguiendo el apartado B (por ejemplo: 1. El héroe es un joven rockero de 16 años, amante de la música que desea formar un conjunto. 2. Para llegar a la cumbre de la música le falta...).

2) Ponte a escribir enlazando todas las partes de la historia.

EL PROVERBIO HINDÚ

En la obra de teatro, el personaje del Viejo Gurú emplea proverbios que él asegura que son hindus y que, más bien parecen inventados. En todos ellos lo que se cuenta es tan evidente que da risa. Aquí tienes algunos:

Las cosas que nos parecen dudosas a veces son improbables y, a veces, imposibles.

Cuando una situación es desesperada, todavía lo podría ser más.

Las cosas que han de pasar, pasan, y las que no, también.

Si te pica una piedad y, en vez de rascarte, te caes por un barranco, ya no sufriras por la picor.

1) ¿Estos proverbios son optimistas o pesimistas? ¿Puedes resumir el significado de todos ellos en una frase?

2) Copia algún refrán o proverbio popular que conozcas con un significado similar a los anteriores. Juntad después todos los proverbios y haced una lista.

3) Inventad dos proverbios donde se produzca un efecto cómico porque lo que se afirma es tan evidente que no merezca la pena decirlo.

4) Escribe un breve diálogo teatral con los personajes de Marco Polo y el Viejo Gurú donde aparezcan los dos proverbios que has inventado.

JO EM DIC

Cuando en la representación teatral a Marco Polo le presentan a la princesa Lang-Li-Pan Nyam Nyam, se produce el siguiente diálogo:

KHAN. Esta es Lang-Li-Pan Nyam Nyam, Marco. *(A la princesa)* Acércate *(Lang-Li-Pan se acerca)*. Su nombre significa blanca flor de la mañana que nace del rocío por primavera entre las aguas dulces del lago Nyam Nyam *(Marco Polo*

TALLER DE TEXTOS

le hace una reverencia). Hija, te presento al intrépido viajero veneciano que se llama Marco Polo, ¿que significa Marco Polo?

MARCO. (*Sin dejar de mirar fijamente a la princesa, completamente extasiado*). Significa viajero de las tierras de poniente que atraviesa montañas y desiertos, rios y mares, pero un dia naufraga y se encuentra la chica más bonita que ha visto nunca la familia de los Polo (*Marco besa la mano de Lang-Li-Pan y la princesa sonríe*).

KHAN. Un nombre muy extraño, ¿no crees Acmat?

ACMAT. Sí, es extraño.

1) Imagina que te presentan a un príncipe o princesa chinos, y que has de presentarte tú también. Escribe un breve diálogo inventando los nombres y su significado. Al escribir el dialogo respeta las convenciones del texto teatral (nombres de los personajes, acotaciones para indicar acciones, etc.)

OTROS PUEBLOS, OTRAS CULTURAS

Uno de los aspectos más interesantes del libro de Marco Polo son las descripciones de ciudades, costumbres, creencias religiosas y, en resumen, los datos antropológicos sobre los pueblos que conoció.

En general, cuando describe una ciudad proporciona breves informaciones que podian ser de gran utilidad para futuros comerciantes. Aquí tienes la descripción de Cascar (Kasghar).

TEXTO

Segun dicen, Cascar antiguamente era un reino libre, pero en la actualidad está sometido al Gran Khan. Su gente adora a Mahoma. Hay bastantes ciudades y aldeas. (...) Hasta allí llegan numerosas telas y mercancías. La gente vive de talleres y comercios y, sobretudo, de trabajar el algodón. Tienen jardines muy bellos y viñas y pródigas huertas de árboles frutales. La tierra es fértil y produce todo lo necesario para la vida, porque el país es templado. El algodón crece junto al lino, el cáñamo y otros muchos productos. De esta comarca salen muchos comerciantes que mercadean por todo el mundo. En resumen es una gente muy mezquina y miserable, perquo beben y comen muy mal. En esta comarca, ademas de mahometanos, viven algunos turcos que son cristianos nestorianos y tienen sus esglesias y su religión; observan la ley griega. Viven mezclados con el resto de habitantes, como los judios de nuestros países entre los cristianos. La gente de esta provincia tiene una lengua propia. La provincia dura cinco jornadas.

1) Lee con atención el texto anterior y haz una breve descripción de tu pueblo o tu ciudad, imitando el estilo de Marco Polo. Por ejemplo: "Según dicen, Valencia antiguamente era un reino libre..."

LOS ANIMALES IMAGINARIOS

Muchos de los animales que Marco Polo describe en su libro eran desconocidos en Europa. Otros, aunque el los da como ciertos, son imaginarios o los confunde. Como el mismo dice: "En resumen, tienen animales y pájaros tan diferentes que era maravilla oirlo y todavia más maravilla verlo".

Lee los textos, dibuja el animal descrito y, si puedes, identificalo.

TALLER DE TEXTOS

TEXTO 1

(En Caragian o Kerimabar). *En primer lugar os hablaré de los toros. Estos toros son grandísimos y completamente blancos como la nieve. Tienen el pelo corto y liso, y eso es por el calor del país; tienen cuernos cortos y gordos, pero no afilados; y entre los hombros, una joroba redonda, de dos palmos de altura que parece la de los camellos.*

TEXTO 2

(En Caragian, la China). *En esta provincia viven serpientes muy gordas, y también esas grandes serpientes que son tan desmesuradas que todos los hombres deben maravillarse; son muy repugnantes de ver y de mirar. Y os diré como son de grandes y gordas. Tened por seguro que hay de diez pasos de longitud, que son tan gordas como un tonel, porque tienen diez palmos de contorno. Allí hay las más gordas. Tienen dos patas cortas delante, cerca de la cabeza, pero no tienen pies, como no sean las tres garras, dos pequeñas y una mayor, cortantes como las de un halcón o un león. Tienen la cabeza enorme y los ojos más grandes que una hogaza de cuatro comidas, y todo reluciente; su garganta es tan grande que puede engullir fácilmente de golpe un solo hombre. Tienen dientes enormes y agudos.*

TALLER DE DRAMATIZACIÓN

LOS ANIMALES FANTÁSTICOS

El comenzar la clase el profesor espera a los alumnos y les da a cada uno una ficha:

Eres un ()...(elefante, mona, paloma, rinoceronte), busca un lugar tranquilo en la sala y empieza a transformarte en ese...(animal).*

Piensa como es tu cuerpo, el color, la apariencia, el tacto de tu piel; como te mueves y que movimientos te caracterizan más.

Descubre a los otros... (elefantes, monas, palomas, rinocerontes). Reunete con ellos y preparad una improvisación con los sonidos que elegiréis, naturalmente.

(* El profesor escribirá el nombre de un solo animal y hará tantas fichas de cada animal proporcional al número de alumnos.

Los alumnos leerán las fichas en silencio y seguirán las instrucciones.

El profesor les dejará tiempo para preparar las breves historias que representarán para sus compañeros.

EL ZOO FANTÁSTICO

Los alumnos se reunirán en cuatro grupos correspondientes a los cuatro países que han visto en la obra. Entre todos formarán el cuerpo de un animal imaginario de ese país.

Un alumno será el presentador y anunciará: *“Procedente del lejano país de la China...”*

Y así presentarán los compañeros al animal elegido: como se mueve, como es, como habla...

TALLER DE DRAMATIZACIÓN

EN UN MERCADO PERSA

Para esta actividad debéis acudir al baúl de las cosas que tendréis en el teatro. Si no disponéis de nada, decid a vuestros alumnos que traigan objetos diversos: telas, cestas, frutas, etc.

Dividiremos la clase en dos grupos: unos montaran sus tiendas y ofreceran sus mercancías, otros seran clientes.

Con una musica suave de fondo que favorezca el ambiente y la concentración, la clase se convertira en un verdadero y simpático mercado donde las voces se superpondrán y crearan un ambiente alegre y colorista donde los ingeniosos vendedores deberán ponderar sus mercancías y los clientes compraran o visitaran otras tiendas de acuerdo a sus intereses.

El profesor ayudara a los alumnos en la creación de sus personajes y permitirá que la improvisación dure todo el tiempo durante el cual se mantenga el ambiente conseguido. Los vendedores proferiran frases del estilo de las que habéis oido en le obra. Así podran decir:

*Las mejores telas de Persia
Especies de la India
Piedras preciosas...*

Al terminar podrá haber una puesta en común donde los alumnos puedan intercambiar impresiones sobre lo que han vivido.

LA FIESTA DE MARCO POLO

Vamos a asistir a una fiesta en la corte del Gran Khan. Marco Polo, que nos conoce de sus innumerables viatges, nos ha invitado para anunciarnos su compromiso con Lang-Li-Pan Nyam Nyam, la princesa.

Pero...¡cada invitado es de un país diferente y habla su propia lengua! Lo mejor será que nos presentemos, decir nuestra profesión e intentar hacemos entender... utilizaremos el mimo y esa lengua que hablamos (No se ha de olvidar que cada lengua tiene su propio acento). Veamos como va.

Cada alumno crea su personaje y tiene que hablar, decir su nombre, que será muy sonoro y de acuerdo con el carácter y la profesión elegida, lo que hace, etc. Ejemplo: Manolete hablará con gestos de torero o hablará con acento andalúz.

Personajes: Marco Polo, Nyam Nyam y los invitados (todos los alumnos que quieran participar). Los personajes se relacionaran y “viviran” la fiesta donde Marco Polo presentará a la princesa y los visitantes le ofrecerán regalos, etc.

Para esta actividad podéis acudir a vuestro baúl de teatro o de disfraces caseros de los alumnos, que ayudaran a la creación del personaje y del ambiente.